

Curriculum Vitae

[CV – English Version](#)

Persönliche Angaben **Manolis Marudis Ulbricht**

Männlich, geboren 1983 in Berlin, Deutschland

Adresse Freie Universität Berlin, Habelschwerdter Allee 45 (Raum JK 31/305), D-14195 Berlin

Telephon +49 - (0)30 - 838 62742

E-Mail manolis.ulbricht@fu-berlin.de

Webseite http://www.geisteswissenschaften.fu-berlin.de/we02/institut/mitarbeiter/wimi/marudis_ulbricht/index.html

Beruf Promovierter Byzantinist

Wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Freien Universität Berlin

Forschungsschwerpunkte

- Byzanz und der Früh-Islam: Muslimisch-christliche Beziehungen & polemisch-apologetische Literatur
- Orthodoxe Theologie und ost-kirchliche Heterodoxien
- Byzantinische Hymnologie und Psalmodie
- Koranwissenschaft und Koranübersetzungen: Erstellung eines *Corpus Coranicum Christianum*

Studium

Nov. 2012 – Juli 2015 Promotion in Byzantinistik, Freie Universität Berlin (*summa cum laude*)

Titel „Coranus Graecus. Die älteste überlieferte Koranübersetzung in der «Ἀναρροπή τοῦ Κορανίου» des Niketas von Byzanz. *Einleitung, Text, Übersetzung, Kommentar*“ [1.261 Seiten, 3 Bde.]

Betreuer Prof. Dr. Johannes Niehoff-Panagiotidis (Byzantinistik)
Prof. Dr. Angelika Neuwirth (Arabistik)

Okt. 2010 – Sept. 2012 Forschungsaufenthalt in Damaskus

- Traditionelle Islamwissenschaften (Koran, Glaubenslehre, Hadith) an der Umayyaden-Moschee
- Recherche in orthodoxen Klöstern in Syrien, Libanon und Ägypten (Klöster Hamatūra [ein Monat], Katharinen-Kloster/ Sinai, Balamand, Bkeftīn et al.)
- Unterricht in Klassischem Arabisch am Institut français du Proche-Orient (höchstes Niveau)

April 2003 – Okt. 2010 Studium an der Freien Universität Berlin und der Humboldt-Universität zu Berlin

Abschluss: Magister Artium, Gesamtnote: 1,0

- Geschichte (Hellenismus & Spät-Antike) [Hauptfach, FU Berlin]
- Islamwissenschaft (Koranwissenschaft & Früh-Islam) [Nebenfach, FU Berlin]
- Evangelische Theologie (Orthodoxie/ Ostkirchen- & Dogmengeschichte) [Nebenfach, HU Berlin]

Magisterarbeit „Die Fragmente einer griechischen Koranübersetzung aus dem Vat. gr. 681“

Okt. 2005 – Sept. 2007 Studium der Orthodoxen Theologie & Antiken Geschichte, Nationale Universität Athen

Okt. 2002 – März 2003 Studium des Wirtschaftsingenieurwesens, Technische Universität Berlin

Aug. 2000 – Juni 2002 Abitur, Fichtenberg-Oberschule (Berlin)

Leistungskurse: Französisch und Musik (Gesamtnote: 1,5)

Sept. 1999 – Juli 2000 11. Klasse an der Unidad Educativa Instituto Experimental (Puerto La Cruz, Venezuela)

Werdegang

Seit April 2016	Wissenschaftlicher Mitarbeiter am Lehrstuhl der Berliner Byzantinistik, FU Berlin Lehrstuhlinhaber: Prof. Dr. Johannes Nierhoff-Panagiotidis
Seit März 2016	Wissenschaftlicher Mitarbeiter & Projekt-Koordinator bei Prof. Dr. Dimitri Gutas, FU Berlin „Aristotle's <i>Poetics</i> in the West (of India) from Antiquity to the Renaissance. A Multilingual Edition with Studies of the Cultural Contexts of the Syriac, Arabic, Hebrew and Latin Translations“ (Einstein Stiftung)
Okt. 2013 – März 2016	Wissenschaftlicher Mitarbeiter am SFB 980 bei Prof. Dr. Angelika Neuwirth, FU Berlin „Episteme in Bewegung – Wissenstransfer von der Alten Welt bis in die Frühe Neuzeit“
Teilprojekt A05	„Von Logos zu Kalām: Figurationen von Sprachwissen in der vorderorientalischen Spätantike“
2011 – 2012	Übersetzungen Alt-Griechisch/ Latein ins Deutsche für Prof. Dr. Heinz Ohme Lehrstuhl für Kirchen- und Konfessionskunde/ Ostkirchenkunde, Humboldt-Universität zu Berlin
Tätigkeitsbereich	Byzantinisch-orthodoxe & römisch-katholische Quellentexte zu den sog. Kirchenschismata (9./ 11. Jh.)
Febr. – April 2010	Übersetzungen Spanisch–Deutsch für Prof. Dr. Francisco J. González Ponce Die Fragmente der Griechischen Historiker. Teil V , BrillOnline <i>Reference Works</i>
Tätigkeitsbereich	Beiträge zu Griechischen Historikern und Geographen
März 2008 – Sept. 2010	Mitarbeit beim Projekt Corpus Coranicum – Projektleitung: Prof. Dr. Angelika Neuwirth Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften
Tätigkeitsbereich	Eruierung und Bearbeitung griechischer spätantiker Intertexte zum Koran
Dez. 2008 – Sept. 2010	Studentische Hilfskraft von Prof. Dr. Heinz Ohme Lehrstuhl für Kirchen- und Konfessionskunde/ Ostkirchenkunde, Humboldt-Universität zu Berlin
Tätigkeitsbereich	Byzantinisch-orthodoxe & römisch-katholische Quellentexte zu den sog. Kirchenschismata (9./ 11. Jh.)
März 2008 – Dez. 2008	Studentische Hilfskraft von Prof. Dr. Hans-Joachim Gehrke Präsident des Deutschen Archäologischen Instituts, Berlin
Tätigkeitsbereich	Redaktionsarbeit für Klio (De Gruyter) ; Mitarbeit bei Die Fragmente der Griechischen Historiker. Teil V
Juli – Sept. 2005	Praktikum: Internationale Weiterbildung und Entwicklungshilfe (InWEnt gGmbH), Deutschland Außenbüro: Amman, Jordanien
Tätigkeitsbereich	EMWater Project: Efficient Management of Wastewater
Okt. 2003 – Febr. 2004	Praktikum: Shanghai Volkswagen Co., Ltd. Standort: Shanghai/ Anting, VR China
Tätigkeitsbereich	Planungsabteilung/ Karosseriebau: Taktzeitreduzierung beim VW-Polo 240 und 241

Auszeichnungen

Dissertation

- [GSCO Preis 2017](#) (Gesellschaft zum Studium des Christlichen Ostens)
- [Classical Islamic World Book Prize 2017](#) (Gorgias Press)
- [Nachwuchspreis 2017](#) des Mediävistenverbandes e. V.
- [Ernst-Reuter-Preis 2016](#) (Freie Universität Berlin)

Drittmittel

- [Initiativmittel der Forschungskommission](#) (Präsidialmittel): Projektvorhaben „[Corpus Coranicum Christianum](#)“, FU Berlin, 2017
- Außerordentliche Finanzierung des Lehrauftrags ([Fachbereich Philosophie und Geisteswissenschaften](#)) für die Lehrveranstaltung „[Digitale Editionsmethoden](#)“, FU Berlin (WiSe 2017/18)

Lehre

- Offizielle Würdigung des Lehrprojekts „[Digitalisierung der Philologie – Das Corpus Coranicum Christianum](#)“ durch den Präsidenten der FU Berlin bei der [Preisverleihung](#) des zentralen Lehrpreises 2016

Sprachen	Deutsch (Muttersprache), Griechisch (Muttersprache, Athen 2005–2007), Arabisch (verhandlungssicher, Syrien 2010–12), Spanisch (verhandlungssicher, Venezuela 1999–2000), Englisch (fließend), Französisch (fließend, Québec/ Frankreich 2001), Italienisch (gut, Italien 2009/13/14), Chinesisch (Grundkenntnisse in Schrift & Sprache, China 2003–04); Alte Sprachen: Hebraicum (Note 1,0), Graecum (Note 1,0), Latinum (Note 1,1), Klassisches Syrisch (Grundkenntnisse)
Stipendien	Friedrich-Ebert-Stiftung (Grundförderung 2006–10), Studienstiftung des deutschen Volkes (Promotionsförderung 2011–14); Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) (Forschungsstipendium: Syrien 2010–11; Kongressreise: Belgrad 2016; Vortragsreise: Mexiko-Stadt 2017; Sprachkurs: Damaskus 2006), FU Berlin (PROMOS/ DAAD) (Sprachkurs: Damaskus 2010), ERASMUS (Auslandsstudium: Athen 2005–06)
Wissenschaftsbetrieb	<p>Projektkoordination</p> <ul style="list-style-type: none"> • Drittmittelprojekt (Kordinator) „<i>Aristotle's Poetics in the West (of India)</i>“ (Einstein Stiftung Berlin) • Lehrprojekt (Leiter) „<i>Digitalisierung der Philologie – Das Corpus Coranicum Christianum</i>“ (FU Berlin) • Projektvorhaben (Initiator) „<i>Corpus Coranicum Christianum</i>“ (FU Berlin) <p>Tagungsorganisation</p> <p>Veranstalter</p> <ul style="list-style-type: none"> • Internationaler Workshop <i>Preliminary Considerations on the Corpus Coranicum Christianum. The Quran in Translation – A Survey of the State-of-the-Art</i> (geplant 05.–07.12.2018), FU Berlin • Internationaler Workshop <i>From Oriens Christianus to Islamic Near East</i> (07.–08.12.2017), FU Berlin <p>Koordination</p> <ul style="list-style-type: none"> • Internationaler Workshop <i>Iran und die neuere Forschung</i> (07.–08.02.2018), FU Berlin • Internation. Konferenz <i>Why We (Should) Translate Science and Philosophy</i> (24.–25.11.16), FU Berlin • Internationale Konferenz <i>Typology – Strategies of Reenactment and Fulfilment in the Milieu of the Qur'an and its Exegesis</i> (15.–16.07.2015), SFB 980, FU Berlin <p>Begutachtung</p> <p>Wissenschaftsinstitution</p> <ul style="list-style-type: none"> • National Science Centre, Polen <p>Berufungskommission</p> <ul style="list-style-type: none"> • Junior-Professur Arabistik, FU Berlin (2014) <p>Promotionskommissionen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arpine Hoherz, geb. Gevorgyan (Fach: Vergleichende und Indogermanische Sprachwissenschaft), FU Berlin (19.01.2018) • Stefan Bauhaus (Fach: Lateinische Philologie), FU Berlin (11.12.2017) • Brigitta Schrade (Fach: Byzantinistik), FU Berlin (27.07.2017) • Ibrahim Khedr (Fach: Arabistik), FU Berlin (05.07.2017) [auf Arabisch] • Nikolas Pissis (Fach: Neogräzistik), FU Berlin (28.06.2017) • Till Stüber (Fach: Mittelalterliche Geschichte), FU Berlin (16.02.2018) [Stellvertreter; franz.-dt. Cotutelle] • Gregory Carlock (Fach: Arabistik), FU Berlin (27.06.2017) [Stellvertreter] <p>Auswahlkommissionen</p> <ul style="list-style-type: none"> • European Delegation (Vorsitzender & Auswahl), Gemeinnützige Hertie-Stiftung (2013, 2014) • „<i>Aristotle's Poetics in the West (of India)</i>“ (Koordination & Auswahl), FU Berlin (2016, 2017) • Studienstiftung des deutschen Volkes (Auswahl), Berlin/ Magdeburg (2015, 2016, 2018)
Nachwuchsbetreuung	<ul style="list-style-type: none"> • Forschungspraktika (seit 2014) • Projekt Erstellung einer digitalen Edition des Coranus Graecus (Okt. 2014 – Juli 2015)

Ehrenämter	<ul style="list-style-type: none"> • Wahlvorsteher bei der Wahl zum 19. Deutschen Bundestag (24.09.2017), Stimmbezirk 02321 (Berlin/Friedrichshain-Kreuzberg) • Mentor bei der Friedrich-Ebert-Stiftung (seit 2013)
Netzwerke	<ul style="list-style-type: none"> • Görres-Gesellschaft zur Pflege der Wissenschaft • DAFBS Deutsche Arbeitsgemeinschaft zur Förderung Byzantinischer Studien • GSCO Gesellschaft zum Studium des Christlichen Ostens • Ernst-Reuter-Gesellschaft der Freunde, Förderer und Ehemaligen der Freien Universität Berlin e. V. • fellows & friends Netzwerk ehemaliger Stipendiaten der Gemeinnützigen Hertie-Stiftung • AlumniNet Netzwerk ehemaliger Stipendiaten der Studienstiftung des deutschen Volkes • FES-Ehemalige e. V. Netzwerk ehemaliger Stipendiaten der Friedrich-Ebert-Stiftung • Delegierter (2012) und Mitglied des Koordinationsteams (2013, 2014) der European Delegation für das Harvard Project for Asian and International Relations (HPAIR) in Taipei, Dubai und Tokyo • nefia Netzwerk für internationale Aufgaben – Stiftungskolleg und Mercator Kolleg Alumni e. V.
Persönliches	
Audienz	Private Zusammenkunft mit Papst em. Benedikt XVI. zur Präsentation der Dissertation „ Coranus Graecus “ (20.12.2015) & persönliche Korrespondenz bzgl. der Publikation (2016/17)
Hymnologie	Prüfung zum <i>Cantor</i> (2017): Institut für Byzantinische Musik des Konservatoriums A. Corelli Metropole von Rhodos/ Ökumenisches Patriarchat von Konstantinopel
Kirchenmusik-Studium	Athen (2006–2007); Damaskus (Röm-Orthodoxes Patriarchat, 2010–2012); Berlin (seit 2005)
Musik & Tanz	Venezolanische traditionelle Musik (<i>Cuatro</i>); Klavier (klassisch); Griechische Musik (Pontische Lyra, Bouzouki, Baglama, Tzouras); Arabische ‘Ud; Griechische traditionelle Tänze (insbesondere Tänze aus Kreta und der Pontos-Region)
IT-Kenntnisse	Classical Text Editor ; Mellel ; Apple Macintosh; MS Office

Akademischer Anhang

Lehre

- Sommersemester 2018 Byzantinische Geschichte: [Einführung in die byzantinische Hymnologie](#), Übung Nr. 16273
- Wintersemester 2017/18 [Forschungspraktikum „Philologische Grundlagenarbeit“](#), Kurs Nr. 16280
- Sommersemester 2017 Einführung in die Byzantinistik: [Methodenkurs. Einführung in das Studium der Philologie](#), Übung Nr. 16271
- Wintersemester 2016/17 Byzantinisches Griechisch: [Byzanz und der Islam. Die historischen Ursprünge der christlich-muslimischen Polemik, oder: des interreligiösen Dialoges](#), Übung Nr. 16273
- [Forschungspraktikum an der Berliner Byzantinistik](#), Kurs Nr. 16284
- Sommersemester 2016 Byzantinische Literatur: [Von Konstantin dem Großen bis zum Großen Schisma. Einführung in das Quellenstudium byzantinisch-theologischer Texte](#), Lektürekurs Nr. 16274
- Wintersemester 2014/15 [Forschungspraktikum – Initiative Forschungsorientierte Lehre](#), SFB 980 (Teilprojekt A05), 4 SWS
- Sommersemester 2014 [Forschungspraktikum – Initiative Forschungsorientierte Lehre](#), SFB 980 (Teilprojekt A05), 4 SWS

Publikationen

- Monographie
- „Coranus Graecus. Die älteste überlieferte Koranübersetzung in der «Ἀνατομὴ τοῦ Κορανίου» des Niketas von Byzanz. *Einleitung, Text, Übersetzung, Kommentar*“, Dissertation, Freie Universität Berlin 2015, in Vorbereitung für: *Studi e testi* (Biblioteca Apostolica Vaticana), Vatikan
- Herausgeberschaft
- Herausgeber (et al.) der Reihe *Studies in Classical & Late Antiquity Series* (Gorgias Press)
 - Herausgeber (et. al.) der Reihe *Islamic History and Thought* (Gorgias Press)
- Artikel
- الترجمة الأولى للقرآن الكريم من القرن ٨ / ٩ م في سجال نيكيتاس البيزنطي (القرن ٩ م) مع الإسلام باسم، *تقنييد القرآن*, Chronos – Revue d'histoire de l'Université de Balamand/ Lebanon XXV, 2012, S. 33–58
 - „Coranus Graecus. The Greek Translation of the Qur'an“ [in Vorbereitung]
- Beiträge
- „Никита Византийский: Греческий перевод Корана (Coranus Graecus), использованный Н. В.“, *Православная энциклопедия [The Orthodox Encyclopedia]*, Bd. 49, Moskau 2018, S. 552–553
 - „Euthymios, the monk“, *Christian-Muslim-Relation*, vol. 3, Leiden (Brill), 2011, S. 523–531
 - „Nicetas of Byzantium“, *Christian-Muslim Relations. A Reader (600-1500)*, Hrsg. David Thomas [in Vorbereitung]
 - „John of Damascus“, *Christian-Muslim Relations. A Reader (600-1500)*, Hrsg. David Thomas [in Vorbereitung]
 - „Euthymios Monachos“, *Lexikon Byzantinischer Autoren*, Hrsg. Alexander Riehle et. al. [eingereicht]
 - „Nicetas of Byzantium“, *Lexikon Byzantinischer Autoren*, Hrsg. Alexander Riehle et. al. [eingereicht]

Rezensionen	<ul style="list-style-type: none"> • R. Gleil R. Tottoli: <i>Ludovico Marracci at work. The evolution of his Latin translation of the Qurʾān in the light of his newly discovered manuscripts. With an edition and a comparative linguistic analysis of Sura 18</i> [Corpus Islamo-Christianum, Series Arabica-Latina, Bd. 1], Wiesbaden: Harrassowitz 2016, in: Orientalistische Literaturzeitung, Bd. 112.4–5 (2017), Berlin/ Boston (De Gruyter), S. 382–387 • A. Bakhou: <i>Defending Christian Faith. The Fifth Part of the Christian Apology of Gerasimus</i>, Berlin et. al.: De Gruyter 2015, in: Theologische Literaturzeitung, Bd. 142.11 (2017), Leipzig (Evangelische Verlagsanstalt), Sp. 1211–1213 • K. Förstel: <i>Schriften zum Islam von Arethas und Euthymios Zigabenos und Fragmente der griechischen Koranübersetzung. Griechisch-deutsche Textausgabe</i> [Corpus Islamo-Christianum, Series Graeca, Bd. 7], Wiesbaden: Harrassowitz 2009, in: Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte, Bd. 62.4 (2010), Leiden (Brill), S. 394–397 • D. Pachurka: <i>Ricoldus de Monte Crucis. Tractatus seu disputatio contra Saracenos et Alchoranum</i> [Corpus Islamo-Christianum, Series Latina, Bd. 9], Wiesbaden: Harrassowitz 2016 [in Vorbereitung für Journal of Transcultural Medieval Studies] • K. K. Starczewska: <i>Latin Translation of the Qurʾān (1518/1621). Commissioned by Egidio da Viterbo. Critical Edition and Case Study</i> [Diskurse der Arabistik, Bd. 24], Wiesbaden: Harrassowitz 2018 [in Vorbereitung für Orientalistische Literaturzeitung]
Übersetzungen	<p>Aus dem Spanischen ins Deutsche</p> <ul style="list-style-type: none"> • „Zenothemis“ (FGrHist 2054, BrillOnline Reference Works) • „Phileas von Athen“ (FGrHist 2038, BrillOnline Reference Works) • „Alexandros von Myndos“ (FGrHist 2201, BrillOnline Reference Works) • „Euthymenes von Massalia“ (FGrHist 2207, BrillOnline Reference Works)
Berichte	<ul style="list-style-type: none"> • „New Insights into Early Islamic Historiography: A Substantial Conference Report (Göttingen, 25–26 June 2015)“, verfasst von Yoones Dehghani Farsani und Jens Scheiner mit Beiträgen von Mehmetcan Akpınar, Antoine Borrut, Yoones Dehghani Farsani, Fred M. Donner, Georg Leube, Ilkka Lindstedt, Masoud Sadeghi, Jens Scheiner, Mónica Schönleber, Isabel Toral-Nieho, Manolis Ulbricht, Tagungsbericht zum Internationalen Workshop Fresh Perspectives on Early Muslim Historiography, <i>Al-ʿUṣūr al-Wuṣṭā</i>, Bd. 25 (2017), S. 149–177 (siehe hier) • „The Byzantine translation of the Qurʾān from the eighth/ninth century CE and its role in the polemic of Nicetas of Byzantium“, <i>Comparative Oriental Manuscript Studies Newsletter</i> Nr. 8, 07/2014, S. 5–6 • Konferenzbericht: „أوجه المعرفة القرآنية: لقاء الفيلولوجيا واللاهوت“ zur Internationalen Konferenz Aspects of Qurʾanic Scholarship – Philology meets Theology (23.–25.09.2016; siehe hier), Zeitung <i>al-Hayāt</i>, 22.10.2016 • Tagungsbericht zur Internationalen Doktoranden- und Post-Doktoranden-Schule The Dynamic Middle Ages (02.–05.10.2012; siehe hier), <i>Clio-online</i>, in: H-Soz-u-Kult, 14.12.2012
Interviews	<ul style="list-style-type: none"> • „Traveler between Religions on his research in Damascus and meeting Pope Benedict“, Gesprächsgast bei Monika Müller-Kroll in der Sendung „Profiles“, <i>KCRW Berlin</i> (26.12.2107) • Kurzporträt im <i>Magazin wir</i> [S. 41] (FU Berlin, Winter 2016/17) • „Zwischen Mönchen und Moscheen – zwei Jahre in Damaskus“, Bericht für die Studienstiftung des deutschen Volkes (06.01.2014) • „Es war eine Entscheidung von Tag zu Tag“, <i>Der Tagesspiegel</i>, 08.12.2012, S. B6 – Interview zum Forschungsaufenthalt in Syrien (2010–2012) • „Musik aus griechischen und türkischen Traditionen“, Radio-Livesendung im <i>RBB Radio Kultur</i>, Gesprächsgast bei Marion Hayens (01.08.2003) • „Kenner und Liebhaber spielen Alte Musik“ (Leitung Bernhard Morbach), Radio-Livesendung im <i>Radio 3 vom Sender Freies Berlin</i> (SFB), Musikalische Mitwirkung im Bürgerhaus Grünau (Pfungstmontag 1999)
Reden	<ul style="list-style-type: none"> • „Ein Plädoyer für Europa“, <i>Magazin wir</i> [S. 19] (FU Berlin, Sommer 2017) • Danksagung beim Ernst-Reuter-Tag 2016 (Freie Universität Berlin, 06.12.2016) • Danksagung beim 17. Symposium des Mediävistenverbandes (Universität Bonn, 22.03.2017) • Danksagung bei der GSCO Jahrestagung 2017 (Universität Salzburg, 05.05.2017)

Vortragseinladungen

- Leipzig (Deutschland) „Zwischen inhaltlicher Argumentation und handschriftlicher Materialität. Betrachtungen zur kodikologisch-paläographischen Überlieferung byzantinischer Islampolemiken“, Vorlesungsreihe: „Byzanz und der Westen: Kolloquium zur materiellen Kultur im Mittelalter“, Leibniz-Institut für Geschichte und Kultur des östlichen Europa (GWZO) & Institut für Kunstgeschichte/ Universität Leipzig (14.11.2017)
- Potsdam (Deutschland) „Überlegungen zu einem *Corpus Coranicum Byzantinum*“, im: [Collegium Coranicum](#), Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (21.06.2016)
- Jena (Deutschland) „Das *Corpus Coranicum Byzantinum* – der Koran als Gegenstand interreligiöser Auseinandersetzungen zwischen Byzanz und dem Früh-Islam“, Vorlesungsreihe: [New Researches on the Middle Ages](#), Friedrich-Schiller-Universität Jena (10.12.2015)
- Beirut (Libanon) „Knowing the Muslims' Faith – Byzantine Perceptions of Early Islam“, Orient-Institut Beirut (17.11.2015)
- Halle (Deutschland) „*De prophetibus et haeresibus* – der Koran in einer byzantinischen Übersetzung aus dem 9. Jahrhundert“, Vorlesungsreihe: [Oriental Christendom and Early Islam](#), Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (22.05.2014)
- Rom (Italien) „*Ex Oriente Scriptum – Vaticanus Graecus 681 et Translatio Coranensis Byzantina*“, Pontificio Istituto Orientale (25.03.2014)
- Beirut (Libanon) „القرآن بين الأصل والترجمة: نيكيتاس البيزنطي وترجمة القرآن اليونانية في سجاله ضد الإسلام (القرن ٩ م)“, Institut français du Proche-Orient (09.05.2012)
- Beirut (Libanon) „The Greek Qurʾān Translation of the Vat. gr. 681: Polemical Interpolation or Christian Interpretation?“ [siehe S. 55], Orient-Institut Beirut (08.05.2012)
- Kūsba (Libanon) „مِلَّةٌ جَدِيدَةٌ تَتَحَدَّى الْبِيزَنْطِيِّينَ“, [Hamatūra Kloster](#) (04.09.2011)
- Damaskus (Syrien) „Translation as transformation: The first translation of the Qurʾān into Greek (8th/ 9th century A.D.)“, Institut français du Proche-Orient (14.03.2011)

Konferenz- und Workshopbeiträge

- Berlin (Deutschland) [auf Einladung] Internationale Konferenz [Aspects of Qurʾanic Scholarship – Philology meets Theology](#), Organisiert vom Zentrum für Islamische Theologie, dem Exzellenz-Cluster „Religion und Politik“, der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften und dem SFB 980 „Episteme in Bewegung“ (23.–25.09.2016), Titel: „Translation as Theological Transfer: Patterns of Orthodox Theology and Byzantine Patristics in the *Coranus Graecus* dating back to the 1st/ 2nd century *hijri*“
- Belgrad (Serbien) [23rd International Congress of Byzantine Studies](#), Organisiert vom Serbian National Committee of Byzantine Studies und der Association Internationale des Études Byzantines (22.–27.08.2016), [Konferenz-Programm](#) [siehe S. 71], Runder Tisch: [Transformation Processes Between Byzantium and the Islamic World](#), Titel: „*Coranus Graecus* – Transformation of Religious Knowledge in Byzantine Syria“
- Athen (Griechenland) [auf Einladung] Symposium [Ελληνικά και Αραβικά κατά τους Μέσους Χρόνους: Προβολές και αντανakλάσεις](#), Nationale Universität Athen (09.06.2016), Titel: „Ο «*Coranus Graecus*» και νέες προσεγγίσεις στις ελληνοαραβικές σπουδές“
- Göttingen (Deutschland) [auf Einladung] Internationaler Workshop [Fresh Perspectives on Early Muslim Historiography](#), EDRIS/ Georg-August-Universität Göttingen (25.–26.06.2015), Titel: „Islam Interpreted: The Picture of Muslims through the Byzantine Prism“
- Wien (Österreich) [auf Einladung] Vienna Dialogues [People on the Move and the Ideas they Bring: Mobility of Ideas, Motifs and Texts in Byzantium and Beyond](#), Institut für Byzantinistik und Neogräzistik/ Universität Wien (29.–30.05.2015), Titel: „The ‘Long March’ towards West – How Did Europe Get to Know the Qurʾan?“
- Odense (Dänemark) [auf Einladung] Internationaler Workshop [Multi-lingual Qurʾanic Material from the Three First Centuries after Hijra/ Seventh to Ninth Century CE](#), Centre for Medieval Literature/ University of Southern Denmark (30.09.–01.10.2014), Titel: „The Greek Translation of the Qurʾan (8/ 9th century CE) and its Use by Nicetas of Byzantium for his ‘Refutation of the Qurʾan’ (9th century CE) – a Heresiological Approach“
- Brookline/ Boston (USA) [2014 Graduate Student Conference on Byzantine Studies](#), Mary Jaharis Center for Byzantine Art & Culture/ Hellenic College Holy Cross (27.02.–01.03.2014), Titel: „From ‘kalimah’ to ‘the logos’ – Transformation of Knowledge exemplified at the Byzantine Translation of the Qurʾan (8/ 9th century CE)“
- Münster (Deutschland) [32. Deutscher Orientalisten-Tag](#), Westfälische Wilhelms-Universität Münster (23.–27.09.2013), Titel: „Kann eine frühe Koranfassung durch die griechische Koranübersetzung (8./ 9. Jh. n. Chr.) rekonstruiert werden?“

- Münster (Deutschland) [32. Deutscher Orientalisten-Tag](#), Westfälische Wilhelms-Universität Münster (23.–27.09.2013), Titel: „Vom ‚Kamelhirten‘ und ‚wahren Propheten‘ – Die byzantinische Koranübersetzung und die Islam-Polemik des Nikētas von Byzanz (9. Jh.)“
- Adelaide (Australien) [10th International Conference on Greek Research](#), Flinders University (27.–30.06.2013), Titel: „Παραπομπή ή παραλλαγή; Η βυζαντινή μετάφραση του Κορανίου τον 8/ 9ο αι. μ.Χ.“
- Athen (Griechenland) [7th Athens Postgraduate Conference](#) [siehe S. 4], National University of Athens (16.–18.05.2013), Titel: „Το Βυζάντιο – η πρώτη επαφή της Ευρώπης με το Ισλάμ“
- Köln (Deutschland) [Arbeitstagung der Deutschen Arbeitsgemeinschaft zur Förderung Byzantinischer Studien](#), Köln (31.01.–02.02.2013), Titel: „Die byzantinische Koranübersetzung: Christliche Hermeneutisierung oder frühe Koranpolemik?“

Referententätigkeit

- Berlin (Deutschland) [Deutsch-Griechische Gesellschaft Berlin e. V.](#), im Gespräch mit Adrian Pirtea: „Byzanz als Mittler zwischen Ost und West – Zusammenleben und Auseinandersetzung von Christen und Muslimen im östlichen Mittelmeerraum“, Humboldt-Universität zu Berlin (18.12.2017)
- Berlin (Deutschland) [exantas Berlin e. V.](#), Kamingsgespräch mit Adrian Pirtea: „Christen und Muslime in Syrien und Irak in den Anfängen der byzantinischen Zeit“, in der [Reihe Byzanz \(1\)](#) im Literaturhaus Berlin (10.11.2017)
- Berlin (Deutschland) Evangelische Kirche, Kirchenkreis Steglitz: Ökumenischer Pfarrkonvent/ Patmos-Kirche Berlin: „Die Anfänge des christlich-muslimischen Dialogs aus historischer Perspektive – mit anschließender Lektüre und Diskussion von Quellen christlicher Polemiken aus der Zeit der Spätantike“ (08.11.2017)
- Mainz (Deutschland) Generalversammlung der Görres-Gesellschaft zur Pflege der Wissenschaft (29.09.–01.10.2017): „Der Koran: Werk Gottes oder des Anti-Christen? Der Oriens Christianus und seine Sicht auf den Islam als Grundlage eines modernen Religionsdialoges“, Sektion: Kunde des Christlichen Orients (30.09.2017)
- Berlin (Deutschland) Theologische Fakultät/ Humboldt-Universität zu Berlin: „Zwischen Mönchen und Moscheen: Zwei Jahre in Damaskus – und die Herausforderungen an einen interreligiösen Dialog“, Veranstaltungsreihe: *Ästhetik der religiösen Begegnung*, Ringvorlesung Juli – *Der Mensch als Reagenz* (20.07.2017)
- Berlin (Deutschland) Einladung zur Übung „[Texte im Leben. Experiment Feldforschung](#)“ (FU Berlin): Bericht über den eigenen Lebensweg und Feldforschungserfahrungen im Nahen Osten (06.02.2017)
- Berlin (Deutschland) Lange Nacht der Wissenschaften (Freie Universität Berlin): „[Wir wussten nicht, waren wir im Himmel oder auf Erden‘ – Byzantinische Musik in Theorie und Praxis](#)“ (11.06.2016)
- Zossen (Deutschland) Runder Tisch Flüchtlingshilfe Zossen: „[Zwei Jahre meines Lebens in Syrien. Perspektiven eines außenstehenden Insiders](#)“ (11.02.2016)
- Beirut (Libanon) Beirut Ethics Colloquium: „The Christian-Muslim Dialogue in the Middle East – a Historical Approach“ (27.11.2015)
- Willebadessen (Deutschland) Seminar „[Der Islam und der Westen. Historische, kulturelle und gegenwärtige Verwurzelung des Islam im Abendland und Abgrenzung vom politischen Islamismus](#)“, Christliches Bildungswerk Die HEGGE (20.–22.03.2015), beworben von der [Bundeszentrale für politische Bildung](#)
- Berlin (Deutschland) Rotaract Club Berlin Brandenburger Tor, Berlin: „[Alte Wissenschaft für die moderne Gesellschaft – ein Beispiel aus der Forschung zu Byzanz und Islam](#)“ (06.02.2014)

Trainingsprogramme

- Berlin (Deutschland) Frühjahrsschule [Griechische Handschriftenkunde und Editorik](#), Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, unter der Leitung von Prof. Dr. Dieter Harlfinger (23.–27.03.2015)
- Budapest (Ungarn) Sommerschule [Medieval Codicology & Palaeography](#), Central European University (15.–20.07.2013)
- Moskau (Russland) Internationale Doktoranden- und Post-Doktoranden-Schule [The Dynamic Middle Ages](#), finanziert von der Gerda-Henkel-Stiftung, der National Research Higher School of Economics und dem Deutschen Historischen Institut (02.–05.10.2012)
- Chapel Hill (USA) Internationale Konferenz „War, Expansion, and the Problem of Sovereignty: The European, Islamic, and New Worlds, 1000–1700“, University of North Carolina, mit Unterstützung des [Center for International Cooperation](#), Freie Universität Berlin (01.–02.10.2010)
- Rom (Italien) Sommerschule [Kirchengeschichte Roms](#), Centro Melantone, unter der Leitung von Prof. Dr. Martin Wallraff (15.–28.09.2009)